

ZILIO INDUSTRIES srl - 36050 FRIOLA DI POZZOLEONE (VI) ITALY

<b>I</b>	<b>GB</b>	<b>F</b>	<b>D</b>	<b>RO</b>	<b>E</b>	<b>CZ</b>	<b>PL</b>
La seguente dichiarazione di conformità viene applicata esclusivamente agli apparecchi appartenenti alla marcatura CE ed appartenenti alle categorie >=1. Esse non deve essere considerata per gli apparecchi appartenenti alla categoria di cui l'articolo 3.3. della Direttiva 97/23/CE (PED).	This declaration of conformity is applied exclusively to equipment with CE label and belonging to category >=1. It is not valid for equipment as set forth in article 3.3 of the directive 97/23/CE (PED).	La presente Déclaration de Conformité s'applique exclusivement aux appareils portant le marquage CE et appartenant aux catégories >=1. Cette déclaration n'est pas valable pour les appareils appartenant à la catégorie reprise sous l'article 3.3. de la directive 97/23/CE (PED).	Die nachfolgende Konformitätserklärung auf die Apparate mit der Auszeichnung CE und welche der Kategorie >=1, zugehörig sind. Sies ist nicht gültig fuer die Apparate, welche zu der Kategorie zaehlen, die in Artikel 3.3 der Richtlinie ausgedrueckt werden 97/23/CE (PED).	Aceasta declaratie de conformitate se aplica exclusiv echipamentului cu marcaj CE aparținând categoriei >=1. Aceasta nu este valabilă pentru echipamentele care fac parte din categoria specificată în art. 3.3 din directiva 97/23/CE (PED).	La siguiente declaración de conformidad se aplica exclusivamente para equipos con marcado CE y que pertenecen a las categorías >=1. No es válida para equipos de categoría indicada en el artículo 3.3 de la Directiva 97/23/CE (PED).	Toto prohlášení o shodě se vztahuje výhradně na výrobky označené CE a na výrobky spadající do kategorií >=1. Neplatí se na výrobky spadající do kategorií podle článku 3.3. Směrnice 97/23/CE (PED).	Niniejsza deklaracja zgodności jest stosowana wyłącznie do urządzeń ze znakami CE i należących do kategorii >=1. Nie jest ważna w przypadku urządzeń wymienionych w artykule 3.3 dyrektywy 97/23/CE (PED).
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	DECLARATION DE CONFORMITÉ	DECLARATION OF CONFORMITE	KONFORMITÄT SERKLÄRUNG	DECLARATIE DE CONFORMITATE	DECLARACION DE CONFORMIDAD	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	DEKLARACJA ZGODNOŚCI
La società:	The company:	La société:	Die firma:	Firma	La Empresa	Společnost	Firma
Dichlara sotto la propria responsabilità che i VASI AD ESPANSIONE A MEMBRANA INTERCAMBIABILE Modello:	declares under its sole responsibility that the EXPANSION TANKS and the SURGE TANKS WITH INTERCHANGEABLE MEMBRANE Model:	declare sous sa seule et unique responsabilité que les RESERVOIRS D'EXPANSION et les AUTOCLES A VESSIE INTERCHANGÉABLE Modelle:	erklärt in alleiniger verantwortung, daß die MEMBRAN AUSDEHNUNGSGEFÄßE und die AUSDEHNUNGSGEFÄßE MIT AUSTAUSCHBARER MEMBRAN Typ:	Declara pe propria lor raspundere ca VASELE DE EXPANSIUNE SI RECIPIENTELE SUB PRESIUNE CU MEMBRANA SCHIMBABILA model:	Declara bajo su responsabilidad que LOS VASOS DE EXPANSIÓN Y ACUMULADORES HIDRONEUMÁTICOS DE MEMBRANA RECAMBIABLE model:	Prohlašuje na svoji plnou zodpovědnost, že EXPANZNI NÁDOBY A TLAKOVÉ NÁDOBY S VÝMĚNITELNÝM VÁKEM, TYP:	Deklaruje na swoją wyłączną odpowiedzialność, że EXPANZNI NÁDOBY I ZBIORNIKI WYRÓWNAWCZE I ZBIORNIKI WYRÓWNAWCZE Z WYMIENNYMI MEMBRANAMI Modelle:

VR - VRV - VRW - VS - VSV - VSW - VA - VAV - VAO - VB - VBV - WSA - AR - ARB - AVR - R - RV - RW - S - SV - SW - A - AV - AO - B - BV - SA - M - MB - MV

Nome, modello, capacità, numero di fabbrica	Name, model, capacity, lot, batch or serial number	Nom, models, capacity, numero de lot, numero de serie	Name, modell, inhalt, seriennummert	Nume, model, capacitate, lot sau serie de fabricatie	Nombre, modelo, capacidad, número de serie	Jméno, typ, objem, výrobní číslo	Nazwa, model, pojemność, partia lub numer seryjny
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEE THE LABEL ON THE TANK	VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEZI ETICHETA DE PE REZERVOR	VEASE ETIQUETA DEL VASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTÍTEK NA NÁDOBĚ	PATRZ: ETYKIETA NA ZBIORNIKU
Al quale questa dichiarazione si riferisce è in conformità con la	To which this declaration refers, is in conformity with the:	Auquel cette déclaration se refere est conforme a la:	Sich in ubereinstimmung befindet mit:	La care se refera prezenta declaratie, sunt in conformitate cu	Al que se refiere esta declaración es conforme con	Ke které se toto prohlášení vztahuje je ve shodě s	do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z:
DIRETTIVA EUROPEA 97/23/CE	EUROPEAN DIRECTIVE 97/23/CE	DIRECTIVE EUROPEENNE 97/23/CE	EUROPÄISCHEN VORSCHRIFTEN 97/23/CE	DIRECTIVA EUROPEANA 97/23/CE	DIRECTIVA EUROPEA 97/23/CE	EVROPSKOU SMĚRNICI 97/23/CE	Europejską Dyrektywę 97/23/CE
In accordo con:	according to:	selon:	entsprechend:	In conformitate cu:	Según:	Podle:	Według

DIRETTIVA 97/23/CE MODULO H1 01 - 202 - I/Q - 07 3483 - SMĚRNICE 97/23/CE MODUL H1 01 - 202 I/Q - 07 3483

<b>VALUTAZIONE PROCEDURE DI CONFORMITÀ</b>	<b>CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURES</b>	<b>EVALUATION PROCEDURES DE CONFORMITE</b>	<b>VERFAHREN ZUR KONFORMITÄT SERKLÄRUNG</b>	<b>PROCEDURI DE EVALUARE A CONFORMITATI</b>	<b>EVALUACION PROCEDIMIENTO DE CONFORMIDAD</b>	<b>ZKUSEBNÍ POSTUPY PRO POSOUZENÍ SHODY</b>	<b>ZGODNOŚĆ OCENA PROCEDURY</b>
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEE THE LABEL ON THE TANK	VOIRETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEZI ETICHETA DE PE REZERVOR	VEASE ETIQUETA DEL VASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTÍTEK NA NÁDOBĚ	PATRZ: ETYKIETA NA ZBIORNIKU
Data, date, date, datum, data, fecha, data VEDI ETICHETTA SUL VASO SEE LABEL ON THE TANK VOIR ETIQUETTE SUR RESERVOIRS SEHEN SELBSTLEBENDES FABRIKSCHILD AUSDEHNUNGSGEFÄßE VEZI ETICHETA DE PE REZERVOR VEASE ETIQUETA DEL VASO DATUM viz výrobní štítek na nádobě	<b>ZILIO ANTONIO</b> Legal Representative 	Nome e firma persona autorizzata Name and signature of authorized person Nom et signature de la personne autorisée Name und unterschift des befugten Nome si semnatura persoana autorizata Nombre y firma de persona autorizada Jméno a podpis oprávněné osoby Nazwisko i podpis osoby upoważnionej	<b>ENTE NOTIFICATO NR. NOTIFIED BODY NO. ORGANISME NOTIFIE NR. BESTÄTIGENDE ANSTALT NR. ORGANISM NOTIFICAT NR. ORGANISM NOTIFICADO NR. NOTIFIKOVANÁ OSOBA JEDNOSTKA NOTYFIKOWANA NR</b> 	0035			
Luogo Place of issue Lieu Ort der ausstellung Loc emiter Lugar Miesto vystavení Miejsce wydania Friola di Pozzoleone (VI) - Italy							

**1. GENERAL** - This pressure / expansion tank with re-changeable membrane is manufactured by the company ZILIO INDUSTRIES srl according to the security standards of the 97/23/CE directive of the European Parliament and the Council of the European Union created on 29th May 1997 to align member state legislation on pressure equipments regulations. (Reg. 97 of 25 February 2000)

**2. APPLICATIONS** - The pre-charge pressure of the tank allows the device to absorb the water volume fluctuation caused by the temperature increase within a closed heating circuit system or to store water under pressure in a pressurizing system. Re-changeable membrane expansion tanks are designed for heating and air-conditioning systems. Re-changeable membrane pressure tanks are designed both for the above mentioned use and also for pressurizing and sanitary warm water systems, provided the tank label states the membrane suitability.

**3. TECHNICAL FEATURES** - The label positioned on each tank states its technical features. It is stickered with permanent orange ink and printed with thermo-technology and permanent ink to preserve for long time the stated data. Each label states: date of production, tank volume in liters, temperature operating range (TS), pre-charge pressure setting, maximum working pressure (PS), testing pressure (TP), fluid group, 2 (air or water), class. Before installing, check that all technical features of the surge / expansion tank are compatible with the installation and that all pre-charge hints are respected.

**4. INSTALLATION INSTRUCTIONS** - Make sure to carry out an accurate cleaning of the system as the eventual presence of slugs might damage the membrane. If you are removing a vessel from an existing system, make sure to turn down the electric switch on the pump control board, and divert the water supply or drain the system. Check the pre-charge pressure set of the vessel on the valve. It must be 0.5 bar lower than the pressure switch setting. This device must be mounted as close as possible to the vessel. A safety valve installation is recommended to be set at the maximum working pressure of the vessel or if the system is case it is lower. As per SCHEMIE 1, close the hole on top of the tank with a blind cap or, as an alternative, install there a manometer to measure the pressure and/or a safety valve.

Before turning on the vessel supply, check that it is correctly installed. Fill it switching on the pump until the pressure switch turns it off automatically. Turn on and off repeatedly the fastest tap in order to exhaust the air bubbles inside the pipes. After this turn on one or more taps for emptying the vessel. If the pump doesn't start immediately once the tank is empty, it is necessary to increase the pressure switch settings or to reduce the surge tank pre-charge. If the above mentioned indications have been respected, the system is ready to operate. During the system operation it is recommended to check periodically the vessel pre-charge settings, and if needed, inflate and re-set the nominal pressure value.

**5. RECOMMENDATIONS** - This pressure is designed for water up to 100°C (140°C for solar tanks). Do not exceed the maximum temperature and working pressure, during the installation use adequate protection systems for draining both the water and the air. In order to limit the damages caused by a water leak from the vessel, in the vessel design, external events like wind, traffic, earthquake have not been taken into account. The installer should consider these events during the installation. Install the product following the current rules. The product must be installed and periodically checked by authorized personnel only. The manufacturer doesn't accept any responsibility for personal or material damages caused by the product if it is installed or used in incorrect way or differently from what indicated by the manufacturer.

Every six months the tank pre-charge should be checked and eventually restored at the needed value.

In order to achieve a proper operation of the tank as well as the whole system, the installation of a water diverter is recommended in case the water mean calcium carbonate content is too high.

**6. REPLACEMENT OF THE MEMBRANE** - On the electrical panel, turn the pump electric supply off and drain out the water from the system. Remove the vessel from the system and deflate

**1. GENERAL** - Fiecare vas / expansiune cu membrană schimbabilă este fabricat de compania ZILIO INDUSTRIES srl conform standardelor de securitate ale directivei 97/23/CE a Parlamentului European și a Consiliului European creată la 29 mai 1997 pentru alinierea legislației statelor membre în ceea ce privește regulile privind echipamentele sub presiune. (Reg. 97 din 25 februarie 2000)

**2. APLICĂȚII** - Presiunea preîncălzită a vasului permite dispozitivului să absoarbă variațiile de volum de apă cauzate de creșterea temperaturii într-un circuit închis de încălzire sau să stocheze apă sub presiune într-un sistem de presurizare. Membranele schimbabile de expansiune sunt proiectate pentru sisteme de încălzire și climatizare. Membranele schimbabile de presiune sunt proiectate atât pentru utilizările menționate mai sus, cât și pentru presurizarea și sistemele de apă caldă sanitară, în condiția ca eticheta vasului să indice adecvarea membranei.

**3. CARACTERISTICI TEHNICE** - Eticheta poziționată pe fiecare vas indică caracteristicile tehnice. Este imprimată în neregule și imprimată în cerneală termică și în cerneală permanentă pentru a asigura o durată lungă de viață a datelor indicate. Fiecare etichetă conține: data de fabricație, volumul vasului în litri, gama de temperatură de funcționare (TS), setarea presiunii preîncălzite (PS), presiunea de testare (TP), grupul fluidului, 2 (aer sau apă), clasa. Înainte de instalare, verificați dacă toate caracteristicile tehnice ale vasului de expansiune / de apă caldă sanitară sunt compatibile cu instalarea și dacă toate indicațiile preîncălzite sunt respectate.

**4. ÎNȘTĂLĂRI** - Asigurați-vă că realizați o curățare precisă a sistemului, deoarece prezența oricăror impurități poate deteriora membrana. Dacă scoateți un vas dintr-un sistem existent, asigurați-vă că închideți întrerucătorul electric al plăcii de comandă a pompei și deviați alimentarea cu apă sau scurgeți sistemul. Verificați presiunea preîncălzită setată pe vas la valvă. Trebuie să fie cu 0,5 bar mai mică decât setarea întrerucătorului. Acest dispozitiv trebuie montat atât cât posibil lângă vas. Este recomandată instalarea unei valve de siguranță pentru a fi setată la presiunea maximă de lucru a vasului sau, alternativ, să se instaleze un manometru pentru măsurarea presiunii și / sau a unei valve de siguranță.

Înainte de a porni alimentarea vasului, verificați dacă este corect instalat. Umplăți-l pornind pompa până la întrerucătorul de presiune să se închidă automat. Porniți și opriți de mai multe ori robinetul cel mai apropiat pentru a elimina bulele de aer din țevile. După aceasta, porniți unul sau mai multe robinete pentru a evacua apa din vas. Dacă pompa nu pornește imediat după ce vasul este gol, este necesar să se mărească setările întrerucătorului de presiune sau să se reducă presiunea preîncălzită. Dacă s-au respectat indicațiile menționate mai sus, sistemul este gata să funcționeze. În timpul funcționării sistemului, este recomandată verificarea periodică a setărilor de preîncălzire ale vasului și, în caz de necesitate, umplerea și resetarea la valoarea nominală.

**5. RECOMANDE** - Acest vas este conceput pentru apă până la 100°C (140°C pentru vase solare). Nu depășiți temperatura maximă și presiunea maximă de lucru, în timpul instalării utilizați sisteme adecvate de protecție pentru drenarea atât a apei, cât și a aerului. În scopul limitării daunelor cauzate de o scurgere de apă din vas, în proiectarea vasului, evenimentele externe precum vântul, traficul, cutremurele nu au fost luate în considerare. Instalatorul trebuie să ia în considerare aceste evenimente în timpul instalării. Instalați produsul conform normelor în vigoare. Producătorul nu acceptă nicio responsabilitate pentru daune personale sau materiale cauzate de produs dacă este instalat sau utilizat în mod necorespunzător față de indicațiile din manual.

La fiecare șase luni trebuie verificată și eventual restabilită presiunea preîncălzită.

Pentru a realiza o funcționare corectă a vasului și a întregului sistem, este recomandată instalarea unui diverter de apă în cazul în care conținutul mediu de carbonat de calciu din apă este prea mare.

**6. ÎNLOCUIRIA MEMBRANEI** - Pe panoul electric, opriți alimentarea cu energie a pompei și scurgeți apa din sistem. Scoateți vasul din sistem și deflazați-l

**1. GENERALITÀ** - Le Autocvax e i Vasi di Espansione a membrana intercambiabile costruiti dalla società ZILIO INDUSTRIES Srl rispettano i requisiti di sicurezza della direttiva 97/23/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'Unione Europea del 29/05/97 (D.Lgs. 59 del 25/02/2000) per il funzionamento delle legislazioni degli stati membri in materia di attrezzature a pressione.

**2. DESTINAZIONE D'USO** - La comprimibilità dell'aria all'interno dei Vasi di Espansione e delle Autocvax a membrana li rende adatti a ricevere l'aumento di volume d'acqua dovuta all'aumentare della temperatura in un impianto a circuito chiuso o ad immagazzinare acqua in pressione in un impianto di pressurizzazione. I Vasi di Espansione a membrana sono destinati ad impianti di riscaldamento e condizionamento. Le Autocvax a membrana intercambiabile sono destinate agli impianti sopraddetti ed anche ad impianti di pressurizzazione e di produzione d'acqua calda sanitaria qualora nei dati sulla targua applicata all'apparecchio la membrana sia idonea all'uso.

**3. CARATTERISTICHE TECNICHE** - Nell'etichetta applicata su ciascun vaso sono riportate le caratteristiche tecniche del vaso di espansione e delle autocvax. L'etichetta è di tipo adesivo permanentemente ed è stampata a caldo con inchiostro indelebile al fine di preservare a lungo i dati riportati. Essa indica: l'anno e il mese di fabbricazione, volume espresso in litri, temperatura minima e massima ammissibile (TS), pressione di esercizio massima ammissibile (PS), pressione di prova (TP), gruppo d'appartenenza fluido 2 (aria o acqua), categoria d'appartenenza. Prima dell'installazione accertarsi che le caratteristiche tecniche del vaso di espansione o dell'autocvax siano compatibili con quelle dell'impianto e che nei suoi dati i limiti prescritti.

**4. INSTALLAZIONE** - Eseguire una accurata pulizia dell'impianto. In presenza di scorie potrebbe causare seri danni alla membrana. Se state togliendo un serbatoio in un impianto esistente, assicurarsi di togliere l'alimentazione dal quadro elettrico di controllo della pompa e di intercettare l'alimentazione dell'acqua o scaricare l'impianto. Controllare la pressione di pre-charge del serbatoio dall'apposita valvola, questa deve essere 0,5 bar in meno del valore di taratura del pressostato, che deve essere il più vicino possibile al serbatoio. Si raccomanda l'installazione di una valvola di sicurezza. Tararla alla massima pressione di esercizio del serbatoio, o dell'impianto se questo è di pressione inferiore. Chiudere il foro con tappo ceco o, alternativamente, installare un manometro per la pressione e/o valvola di sicurezza. Vedi SCHEMA 1. Ripristinare l'alimentazione del vaso solo dopo avere correttamente installato il serbatoio, riempito e tarato la pompa fino a che il pressostato si deattiva automaticamente. Aprire e chiudere ripetutamente il rubinetto più lontano dal serbatoio per eliminare tutta l'aria che si trova all'interno delle tubazioni. Aprire uno o più rubinetti per svuotare il serbatoio. Se si riceve una pausa tra lo svuotamento del serbatoio e la partenza della pompa, è necessario aumentare leggermente la pressione di iniezione del pressostato, o diminuire la pre-charge dell'autocvax. Se i punti precedenti sono stati seguiti scrupolosamente, l'impianto è pronto per entrare in servizio. Durante l'uso dell'impianto è bene controllare periodicamente la pressione di pre-charge del serbatoio ed eventualmente ripristinarla.

**5. MANUTENZIONE** - Questo prodotto è destinato al contenimento di acqua fino a 100°C (140°C per i vasi solari). Non superare mai la temperatura e la pressione massima di esercizio; prevedere in fase di installazione adeguati sistemi di prevenzione, di scarico e sfogo, e adeguati sistemi di drenaggio per limitare i danni conseguenti a perdite di liquido da parte del vaso. Non sono state considerate in fase di progetto sollecitazioni esterne (scarico, terremoto). Queste dovranno essere evitate in considerazione dell'installazione in fase di installazione. Installare l'apparecchiatura in conformità alle leggi vigenti. Il prodotto deve essere installato e controllato periodicamente esclusivamente da personale autorizzato. Il costruttore non accetta alcuna responsabilità per danni personali e materiali che il prodotto possa causare se installato ed utilizzato in maniera impropria o comunque in difformità da quanto specificato dal costruttore. Durante l'uso dell'impianto è bene controllare ogni sei mesi la pressione di pre-charge del serbatoio ed eventualmente ripristinarla.

In presenza di scorie particolarmente ricche di carbonato di calcio è consigliata l'installazione di un addolcitore per favorire un corretto funzionamento del vaso e quindi dell'intero impianto.

**6. SOSTITUZIONE DELLA MEMBRANA** - Togliere l'alimentazione dal quadro elettrico di controllo della pompa e intercettare l'alimentazione dell'acqua o scaricare l'impianto. Smontare il serbatoio dall'impianto e rimuovere tutta l'aria agendo sull'apposita valvola di pre-charge. Posizionare il serbatoio in orizzontale se è di tipo verticale per facilitare le seguenti operazioni. Rimuovere i bulloni e togliere la membrana. Rimuovere il dado situato sulla parte opposta del serbatoio, il quale trattiene la membrana. Rimuovere la vecchia membrana dal serbatoio e il fronte di supporto. Inserire il fronte in nuova membrana e introdurre quest'ultima nel serbatoio dal foro della flangia, facendo funzionare il fronte dal foro sulla calotta, ed aderire il collo della membrana alla flangia. Riassorbire le controflangie ed avvitare i bulloni. Avvitare il dado del fronte superiore. Ripristinare la pre-charge del serbatoio e verificare eventuali perdite di data dalla controflangia. Ricordare il serbatoio seguendo le norme di installazione e verificare il corretto funzionamento dell'impianto.

**INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS**

